

Isa

Chapter 60

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1	קוּמִי	אֲוִרִי	כִּי	בָּא	אוֹרְךָ	וּכְבוֹד	יְהוָה	עָלֶיךָ	זֶרַח:
	steh-auf	[אורי]	denn	kam	Licht	und-Herrlichkeit	HERR	ueber-dich	[זרח]
	H0215	H0215		H0935	H0216	H3519	H3068		H2224

Stehe auf, leuchte! Denn dein Licht ist gekommen, und die Herrlichkeit Jehovas ist über dir aufgegangen.

2	כִּי־	הִנֵּה	הַחֹשֶׁךְ	יִכְסֶה־	אֶרֶץ	וְעֶרְפֹל	לְאֲמִים	וְעַל־יְךָ	יִזְרַח
	denn	siehe	der-Finsternis	er-bedeckt	Land	[וְעֶרְפֹל]	Volk	und-ueber-dich	[יִזְרַח]
		H2009	H2822	H3680	H0776	H6205	H3816		H2224
	יְהוָה	וּכְבוֹדוֹ	עָלֶיךָ	יֵרָאֶה:					
	HERR	und-seine-Herrlichkeit	ueber-dich	er-sieht					
	H3068	H3519		H7200					

Denn siehe, Finsternis bedeckt die Erde und Dunkel die Völkerschaften; aber über dir strahlt Jehova auf, und seine Herrlichkeit erscheint über dir.

וַיֵּלְכוּ וַיִּזְכְּרוּ:	לִנְתָּה	וּמִלְכִּים	לְאוֹרֶךְ	גּוֹיִם	וַיִּתְּלֻהוּ	3
[זיכרון]	[לנתי]	und-Koenige	Licht	Voelker	und-sie-gingen	
H2225	H5051	H4428	H0216		H1980	

Und Nationen wandeln zu deinem Lichte hin, und Könige zu dem Glanze deines Aufgangs.

בְּנִיךְ	לְךָ	בָּאוּ	נִקְבְּצוּ	כֻּלָּם	וּרְאִי	עֵינֶיךָ	סָבִיב	שָׂאִי	4
Sohn	dir	sie-kamen	versammeln	alle	und-sehen	deine-Augen	ringsum	erheben	
		H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	
				תֹּאמְנָה:	צֵד	עַל-	וּבְתוּלָה	יָבֹאוּ	מִרְתּוֹק
				glauben	[צֵד]	ueber	und-Tochter	kommen	fern
				H0539	H6654		H1323	H0935	H7350

Erhebe ringsum deine Augen und sieh! Sie alle versammeln sich, kommen zu dir: Deine Söhne kommen von ferne, und deine Töchter werden auf den Armen herbeigetragen. -

מִנּוּן	עָלַיְךָ	יִתְפֶּן	כִּי-	לִבְּךָ	וְרָחַב	וּפָחַד	וְנִהְרָה	תֵּרָאֵי	אָז	5
Menge	ueber-dich	umkehren	denn	Herz	[וְרָחַב]	und-Schrecken	[וְנִהְרָה]	sehen	dann	
		H2015		H3824	H7337	H6342		H7200		
						לְךָ:	יָבֹאוּ	גּוֹיִם	תֵּיל	יָם
						dir	kommen	Voelker	Heer	Meer
						H0935			H2428	H3220

Dann wirst du es sehen und vor Freude strahlen, und dein Herz wird beben und weit werden; denn des Meeres Fülle wird sich zu dir wenden, der Reichtum der Nationen zu dir kommen.

וּלְבוּנָהּ	זָהָב	יָבֹאוּ	מִשְׁבָּא	כֻּלָּם	וְשִׁיפָהּ	מִדְיָן	בִּכְרִי	תִכְסֹּךְ	נִמְלִים	שָׁפַעַת	6
[ולבונה]	Gold	kommen	[משבא]	alle	[ועיפה]	Midian	[בכרין]	bedecken	[נמלים]	[שפעת]	
H3828	H2091	H0935	H7614	H3605	H5891	H4080	H1070	H3680	H1581	H8229	
						יִבְשְׂרוּ:	יְהוָה	וּתְהִלָּת		יִשְׂאוּ	
						verkuendigen	HERR	und-Lobpreis		erheben	
						H1319	H3068	H8416		H5375	

Eine Menge Kamele wird dich bedecken, junge Kamele von Midian und Epha. Allesamt werden sie aus Scheba kommen, Gold und Weihrauch bringen, und sie werden das Lob Jehovas fröhlich verkündigen.

עַל־ ueber	יַעֲלֶה hinaufgehen H5927	יִשְׂרָאֵל [יִשְׂרָאֵל] H8334	נְבוֹת [נְבוֹת] H5032	אֵילַי [אֵילַי] H5032	לְךָ dir	יִקְבְּצוּ versammeln H6908	קֶדָר Kedar H6938	צֹאן Schafe H6629	כָּל־ alle H3605	7
			אֶפְאֵר: verherrlichen	תְּפִאֲרָתִי Pracht H8597	וּבֵית und-Haus	מִזְבְּחִי Altar H4196	רְצוֹן Wohlgefallen H7522			

Alle Herden Kedars werden sich zu dir versammeln, die Widder Nebajoths werden dir zu Diensten stehen: Wohlgefällig werden sie auf meinen Altar kommen; und das Haus meiner Pracht werde ich prächtig machen. -

מִי־ wer H4310	אֵלֶּה diese H0428	כַּעַב wie-eine-Wolke H5645	תְּעוֹפִינָה [תְּעוֹפִינָה] H3123	וּכְיוֹנִים [וּכְיוֹנִים] H0413	אֶל־ zu H0699	אֲרַבְתִּיהֶם: [אֲרַבְתִּיהֶם] H0699	8
--------------------------------------	--	---	---	---	-------------------------------------	--	---

Wer sind diese, die wie eine Wolke geflogen kommen und gleich Tauben zu ihren Schlägen?

כִּי־ denn	וְלִי mir	אֲיִים Kueste H0339	יָקוֹן [יָקוֹן] H0591	וְאֲנִיּוֹת und-Schiffe H0591	תַּרְשִׁישׁ Tarsisch H8659	בְּרֵאשִׁיטָה erster H7223	לְהָבִיא kommen H0935	בְּנִי Sohn H7350	מִרְחֹק fern H7350	9
כִּי denn H3478	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	וְזָהָב und-Gold H2091	אֲתָם sie H0854	לְשֵׁם zum-Namen H8034	יְהוָה HERR H3068	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430	וְלִקְדוֹשׁ und-Heiliger H6918	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	כִּי denn H3478	

פֶּאֶרְךָ:
verherrlichen

Denn auf mich hoffen die Inseln, und die Tarsisschiffe ziehen voran, um deine Kinder aus der Ferne zu bringen, und ihr Silber und ihr Gold mit ihnen, zu dem Namen Jehovas, deines Gottes, und zu dem Heiligen Israels, weil er dich herrlich gemacht hat. -

וּבְנוֹ und-baut H1129	בְּנֵי־ Soehne-von	נָכַר [נָכַר] H5236	חֲמֻלְתֶּיךָ Mauer H2346	וּמַלְכֵיהֶם und-ihre-Koenige H4428	יִשְׂרָאֵל [יִשְׂרָאֵל] H8334	כִּי denn	בְּקֶצֶף [בְּקֶצֶף] H5221	הַכִּיתֶיךָ schlagen H5221	10
וּבְרִצְוֹנִי und-Wohlgefallen H7522	רַחֲמֶיךָ: sich-erbarmen H7355								

Und die Söhne der Fremde werden deine Mauern bauen, und ihre Könige dich bedienen; denn in meinem Grimm habe ich dich geschlagen, aber in meiner Huld habe ich mich deiner erbarmt.

תִּילִי Heer H2428	גּוֹיִם Voelker	וּמַלְכֵיהֶם und-ihre-Koenige H4428	נְהוֹגִים: [נְהוֹגִים] H4428	תָּמִיד bestaendig H8548	יּוֹמָם tagsueber H3119	וְלַיְלָה und-Nacht H3915	לֹא nicht H3808	יִסְגְּרוּ [יִסְגְּרוּ] H5462	לְהָבִיא kommen H0935	אֵלֶיךָ zu-dir H0413	11
--	--------------------	---	--	--	---	---	---------------------------------------	---	---	--	----

Und deine Tore werden beständig offen stehen; Tag und Nacht werden sie nicht geschlossen werden, um zu dir zu bringen den Reichtum der Nationen und ihre hinweggeführten Könige.

כִּי־ denn	הַגּוֹי das-Volk	וְהַמְּלָכָה und-der-Koenigreich H4467	אֲשֶׁר welcher H3808	לֹא־ nicht H3808	יַעֲבֹדוּךָ dienen H5647	יֵאָבְדוּ zugrunde-gehen H0006	12
וְהַגּוֹיִם und-der-Voelker	חֶרֶב Schwert	יִחָרְבוּ: verwuesten					

Denn die Nation und das Königreich, welche dir nicht dienen wollen, werden untergehen, und diese Nationen werden gewißlich vertilgt werden.

יחדיו ותאשור תדהר ברוש יבוא אליך תלבנון כבוד 13
zusammen [ותאשור] [תדהר] [ברוש] wird-kommen zu-dir der-Libanon Herrlichkeit
[H8391](#) [H8410](#) [H1265](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3844](#) [H3519](#)
אכבד רגלי ומקום מקדשי מקום לפאר
ehren Fuesse-von und-von-steh-auf [מקדשי] Ort verherrlichen
[H3513](#) [H7272](#) [H4725](#) [H4720](#) [H4725](#)

Die Herrlichkeit des Libanon wird zu dir kommen, Zypresse, Platane und Scherbinzeder miteinander, um die Stätte meines Heiligtums zu schmücken; und ich werde herrlich machen die Stätte meiner Füße.

כפות על- והשתחוו מעניך בני שחות אליך והלכו 14
Handflaeche ueber und-anbeten [מעניך] Soehne-von [שחות] zu-dir und-sie-gingen
[H3709](#) [H7812](#) [H7817](#) [H0413](#) [H1980](#)
ישראל קדוש ציון יהוה עיר לך וקראו מנאציך כל- רגליך
Israel Heiliger Zion HERR Stadt dir und-sie-riefen schmaehen alle Fuss
[H3478](#) [H6918](#) [H6726](#) [H3068](#) [H7121](#) [H5006](#) [H3605](#) [H7272](#)

Und gebeugt werden zu dir kommen die Kinder deiner Bedrücker, und alle deine Schmäher werden niederfallen zu den Sohlen deiner Füße; und sie werden dich nennen: Stadt Jehovas, Zion des Heiligen Israels.

לנאון ושמתיך עובר ואין ושנואה עזובה היותך תחת 15
Hochmut und-setzen hinuebergehen und-es-ist-nicht [ושנואה] verlassen sein unter
[H1347](#) [H0369](#) [H8130](#) [H1961](#) [H8478](#)
ודור: דור משוש עולם
und-Geschlecht Geschlecht Wonne Ewigkeit
[H1755](#) [H1755](#) [H4885](#) [H5769](#)

Statt daß du verlassen warst und gehaßt, und niemand hindurchzog, will ich dich zum ewigen Stolz machen, zur Wonne von Geschlecht zu Geschlecht.

יהוה אני כי וידעת תינקי מלכים ושד גוים חלב וינקת 16
HERR ich denn und-du-erkanntest [תינקי] Koenige [ושד] Voelker [חלב] [וינקת]
[H3068](#) [H0589](#) [H3045](#) [H3243](#) [H4428](#) [H2461](#) [H3243](#)
יעקב: אביר ונאלך מושיעך
Jakob Starker und-Erloeser retten
[H3290](#) [H0046](#) [H3467](#)

Und du wirst saugen die Milch der Nationen, und saugen an der Brust der Könige; und du wirst erkennen, daß ich, Jehova, dein Heiland bin, und ich, der Mächtige Jakobs, dein Erlöser.

העצים ותחת כסף אביא ותחת הברזל זהב אביא הנחשת תחת 17
Baum und-unter Silber kommen Eisen und-unter Gold kommen Bronze unter
[H6086](#) [H8478](#) [H3701](#) [H0935](#) [H1270](#) [H8478](#) [H2091](#) [H0935](#) [H8478](#)
שלום פקדתיך ושמתי ברזל האבנים ותחת נחשת
Friede Heimsuchung und-ich-werde-setzen Eisen der-Steine und-unter Bronze
[H7965](#) [H6486](#) [H1270](#) [H0068](#) [H8478](#)
צדקה: וננשיך
Gerechtigkeit und-antreiben
[H6666](#) [H5065](#)

Statt des Erzes werde ich Gold bringen, und statt des Eisens Silber bringen, und statt des Holzes Erz, und statt der Steine Eisen. Und ich werde den Frieden setzen zu deinen Aufsehern, und die Gerechtigkeit zu deinen Vögten.

18	לֹא-	יִשְׁמַע	עוֹד	חֶמֶס	בְּאַרְצֶךָ	שָׂד	וְשָׁבַר	בְּגִבּוֹלֶיךָ
	nicht	er-hoert	noch	Cham[s]	Land	Verheerung	und-zerbrach	in-deinen-Grenzen
	H3808	H8085	H5750	H2555	H0776	H7701	H7667	H1366

וְקָרָאתָ	יְשׁוּעָה	חוֹמֹתֶיךָ	וְשַׁעְרֶיךָ	תְּהִלָּה:
und-rufen	Heil	Mauer	und-Tor	Lobpreis
H7121	H3444	H2346	H8179	H8416

Nicht wird man ferner von Gewalttat hören in deinem Lande, von Verheerung und Zertrümmerung in deinen Grenzen; sondern deine Mauern wirst du Heil nennen, und deine Tore Ruhm.

19	לֹא-	יִהְיֶה-	לְךָ	עוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	לְאוֹר	יוֹמָם	וּלְלַיְלָה	הַיָּרֵחַ	לֹא-	יֵאִיר
	nicht	wird-sein	dir	noch	der-Sonne	zum-Licht	tagsueber	und-lunah	[der-Mond]	nicht	[yair]
	H3808	H1961		H5750	H8121	H0216	H3119	H5051	H3394	H3808	H0215

לְךָ	וְהָיָה-	לְךָ	יְהוָה	לְאוֹר	עוֹלָם	וְאֵלֶיךָ	לְתִפְאֶרְתֶּךָ:
dir	und-es-wird-sein	dir	HERR	zum-Licht	Ewigkeit	und-dein-Gott	Pracht
	H1961		H3068	H0216	H5769	H0430	H8597

Nicht wird ferner die Sonne dir zum Licht sein bei Tage, noch zur Helle der Mond dir scheinen; sondern Jehova wird dir zum ewigen Licht sein, und dein Gott zu deinem Schmuck.

20	לֹא-	יָבוֹא	עוֹד	שֶׁמֶשׁ	וְיִרְחָךְ	לֹא	יֵאֱסַף	כִּי	יְהוָה	יְהִי-	לְךָ
	nicht	wird-kommen	noch	Sonne	[und-Mond]	nicht	er-sammelt	denn	HERR	wird-sein	dir
	H3808	H0935	H5750	H8121	H3391	H3808	H0622		H3068	H1961	

לְאוֹר	עוֹלָם	וְשָׁלְמוֹ	יָמֵי	אַבְלָךְ:
zum-Licht	Ewigkeit	und-vergelten	Tage-von	[und-Abend]
H0216	H5769		H3117	H0060

Nicht wird ferner deine Sonne untergehen, noch dein Mond sich zurückziehen; denn Jehova wird dir zum ewigen Licht sein. Und die Tage deines Trauerns werden ein Ende haben.

21	וְעַמּוֹ	כָּלֶם	צְדִיקִים	לְעוֹלָם	יִירְשׁוּ	אֶרֶץ	נָצַר	מִטְעוֹ	(מִטְעֵי)
und-dein-Volk	alle	Gerechter	in-Ewigkeit	in-Besitz-nehmen	Land	[und]	[und]	[und]	[und]
	H3605	H6662	H5769	H3423	H0776	H5342	H4302	H4302	H4302

מַעֲשֵׂה	יָדַי	לְהִתְפָּאֵר:
Werk	Haende-von	verherrlichen
H4639	H3027	

Und dein Volk, sie alle werden Gerechte sein, werden das Land besitzen auf ewig, sie, ein Sproß meiner Pflanzungen, ein Werk meiner Hände, zu meiner Verherrlichung.

22	הַקָּטָן	יְהִי	לְאַלֶּף	וְהַצֵּעִיר	לְנוֹי	עָצוֹם	אֲנִי	יְהוָה	בְּעֵתָהּ	אֲחִישָׁנָה:
klein	wird-sein	zu-tausend	[und-gering]	zum-Volk	[und-gering]	[und-gering]	ich	HERR	in-nun	[und-gering]
	H1961	H0505	H6810		H6099	H0589	H3068	H6256		

ס
(*)

Der Kleinste wird zu einem Tausend werden, und der Geringste zu einer gewaltigen Nation. Ich, Jehova, werde es zu seiner Zeit eilends ausführen.